

● dodatkowe informacje znajdują się na stronie www.fkg.ch

● επισκεφθείτε τον ιστότοπο www.fkg.ch για πρόσθετες πληροφορίες

● voor meer informatie zie www.fkg.ch



RACE® EVO sequences

Σεκвенция / Διαδικασία / Serie	Оpracowanie drogi prowadzenia / Αρχική δεισδύση / Glijpad	Kształtowanie kanałów / Διαμόρφωση / Vormgeving	
RACE EVO 4%	RE1 15/04	RE2 25/04	RE3 30/04
RACE EVO 6%	RE1 15/04	RE2 25/04	RE3 25/06



Narzędzia endodontyczne
Ενδοodontικά εργαλεία
Endodontische instrumenten

FKG REF. 99.7AA.10.23A.YC - n°113 - 2019/12

RACE® EVO sequences

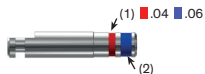
Opis - Περιγραφή - Beschrijving



Οznaczenie stopnia rozbieżności (1) i średnicy ISO (2)

Αναγνώριση κωνικότητας (1) και διαμέτρου ISO (2)

Identificatie van coniciteit (1) en ISO-diameter (2)



Οznaczenia głębokości ▲ (w milimetrach)

Stosowane na narzędziach 21 / 25 / 31 mm

Δείκτες βάθους ▲ (σε χιλιοστόμετρα)

Διατίθενται σε εργαλεία 21 / 25 / 31 mm

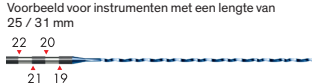
Dieptemarkeringen ▲ (in millimeter)

Aanwezig op instrumenten met een lengte van 21 / 25 / 31 mm

● Przykład z wykorzystaniem narzędzi 25 / 31 mm

● Ενδεικτικά σε εργαλεία 25 / 31 mm

● Voorbeeld voor instrumenten met een lengte van 25 / 31 mm



Stoper endodontyczny – długość ISO / część aktywna

Ανασχετικός δακτύλιος - μήκος ISO / ενεργό τμήμα
Endo-stop - ISO-lengte / actief deel

- 21/16 mm
- 25/16 mm
- 31/16 mm

PL Informacja ogólna

Parametry użytkownika:

Zalecany zakres prędkości: obroty ciągłe z prędkością 800-1000 obr./min.

Moment obrotowy: 1,5 Ncm.

Wskazania do zastosowania:

Narzędzia endodontyczne RACE® EVO są przeznaczone do użytku w placówkach medycznych i szpitalach przez wykwalifikowanych pracowników służby zdrowia.

Pilniki RACE® EVO są przeznaczone do opracowywania drogi prowadzenia i kształtowania kanałów korzeniowych.

Przeciwwskazania:

Narzędzia niklowo-tytanowe nie mogą być stosowane u osób ze stwierdzoną wrażliwością alergiczną na te metale.

Działania niepożądane: nie są znane.

Uwagi i środki ostrożności:

- Wykonać serię zdjęć RTG pod różnymi kątami, mając aby określić budowę anatomiczną kanałów korzeniowych (długość, szerokość i krzywiznę).
- Liczba kanałów korzeniowych, które mogą być opracowane przy użyciu narzędzia RACE® EVO jest ograniczona do maksymalnie 8.
- Po usunięciu pilnika RACE® EVO kanał należy często i dokładnie płukać.
- Regularnie sprawdzaj narzędzie RACE® EVO w trakcie użytkowania i wyrzucić, jeżeli wykazuje jakikolwiek oznaki zużycia (np. uległo odkształceniu).
- Jeżeli narzędzie RACE® EVO nie przesuwa się łatwo, wyjąć je z kanału, oczyścić, sprawdzić powierzchnie tnące, następnie przepłukać kanał i powtórzyć pilnikiem ręcznym ISO 010.
- Zawsze sprawdzać narzędzia przed użyciem i wyrzucić je w przypadku jakichkolwiek widocznych wad.
- Gdy narzędzie osiągnie koniec okresu użytkowania, należy je zutylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- Zapraszamy do odwiedzenia witryny FKG Dentaire SA (www.fkg.ch), gdzie znajdują się wszystkie informacje dotyczące możliwych do zastosowania metod czyszczenia i sterylizacji.

EL Γενικές πληροφορίες

Παράμετροι χρήσης:

Συνιστώμενο εύρος τιμών ταχύτητας: 800-1000 σ.α.λ. συνεχούς περιστροφής.

Ροπή: 1,5 Ncm.

Ενδείξεις χρήσης:

Τα ενδοodontικά εργαλεία RACE® EVO προορίζονται για χρήση σε ιατρικές και υσοκομειακές εγκαταστάσεις από εξειδικευμένους επαγγελματίες υγείας.

Τα εργαλεία RACE® EVO έχουν σχεδιαστεί για την αρχική δεισδύση στους ριζικούς σωλήνες και τη διαμόρφωσή τους.

Αντενδείξεις:

Τα εργαλεία νικελίου-τιτανίου δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται σε άτομα με γνωστή αλλεργική ευαισθησία σε αυτά τα μέταλλα.

Ανεπιθύμητες ενέργειες: Καμία γνωστή.

Ειδοποίηση και προφυλάξεις:

- Κάντε λήψη πολλών ακτινογραφιών από διάφορες γωνίες για να προσδιορίσετε την ανατομία των ριζικών σωλήνων (μήκος, πλάτος και κάμψη).
- Ο αριθμός των ριζικών σωλήνων που μπορεί να υποβληθεί σε θεραπεία με ένα εργαλείο RACE® EVO περιορίζεται στους 8 ριζικούς σωλήνες το ανώτατο.
- Κάντε σχολαστικό και συχνό διακλυσμό του ριζικού σωλήνα μετά την εξαγωγή του εργαλείου RACE® EVO.
- Επιθεωρείτε τακτικά το εργαλείο RACE® EVO ενώ το χρησιμοποιείτε, και απορρίψτε το αν παρουσιάσει ίχνη φθοράς (για παράδειγμα: χυρπίς περιελίξεις).
- Αν το εργαλείο RACE® EVO δεν προωθείται εύκολα, αφαιρέστε το από τον ριζικό σωλήνα, καθαρίστε το, επιθεωρήστε τα κοπτικά άκρα του και μετά κάντε διακλυσμό του ριζικού σωλήνα και αναεμφαλιώστε με μια ρίνη χηρός ISO 010.
- Επιθεωρείτε πάντοτε το ή τα εργαλεία πριν από τη χρήση, και απορρίψτε τα αν παρουσιάσουν εμφανές ελάττωμα ή ελαπτώματα.
- Όταν κάποιο εργαλείο φτάσει στο τέλος της διάρκειας ζωής του, απορρίψτε το σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς.
- Επισκεφθείτε τον ιστότοπο της FKG Dentaire SA (www.fkg.ch) για κάθε πληροφορία η οποία σχετίζεται με τις ισχύουσες μεθόδους καθαρισμού και αποστείρωσης.

NL Algemene informatie

Gebruiksparameters:

Aanbevolen toerental: 800-1000 tpm continue rotatie.

Draaimoment: 1,5 Ncm

Gebrauiksindicaties:

De RACE® EVO endodontische instrumenten zijn bedoeld voor gebruik in medische instellingen en of ziekenhuizen, door gekwalificeerde gezondheidsverkers.

De RACE® EVO-instrumenten zijn ontworpen voor het creëren van een glijpad en het vormgeven van wortelkanalen.

Contra-indicaties:

Nikkel-titanium instrumenten mogen niet worden gebruikt bij personen met een bekende overgevoeligheid voor deze metalen.

Ongevenste reacties: geen bekend

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen:

- Maak verschillende röntgenfoto's vanuit verschillende hoeken om de anatomie van de wortelkanalen te bepalen (lengte, breedte en kromming).
- Met een RACE® EVO-instrument mogen maximaal 8 wortelkanalen worden behandeld.
- Spool het kanaal meerdere keren grondig na het verwijderen van een RACE® EVO-instrument.
- Controleer het RACE® EVO-instrument tijdens gebruik regelmatig en gooi het weg als het tekenen van slijtage vertoont (bijv. vervorming).
- Beweegt het RACE® EVO-instrument stroef, verwijder het instrument dan uit het kanaal, reinig het en controleer de slijtkanten. Spool vervolgens het kanaal en begin opnieuw met een handvijl ISO 010.
- Controleer de instrumenten altijd vóór gebruik en gooi ze weg als er zichtbare defecten zijn.
- Voer instrumenten die het einde van hun levensduur hebben bereikt af volgens de toepasselijke wet- en regelgeving.
- Kijk op de website van FKG Dentaire SA (www.fkg.ch) voor informatie over de te gebruiken reinigings- en sterilisatiemethode.

1. Wykonać prostoliniowy dostęp koronowy i korzeniowy.
2. Użyć pilnika ręcznego ISO 010 do zbadania kanału.
3. Określić długość roboczą za pomocą zdjęcia RTG i/lub endometru.
4. Zastosować narzędzia RACE® EVO w kolejności określonej dla wybranej sekwencji. Zacząć od opracowania drogi prowadzenia, a następnie ukształtować kanał.
5. Podczas korystania z narzędzi RACE® EVO należy stosować łagodne pociągnięcia o długości 2-3 mm i bardzo lekki ucisk na wierzchołek, pozwalając, aby narzędzie biernie przesuwało się wzdłuż kanału. Po 3 pociągnięciach wyjąć i oczyścić narzędzie, a następnie przepłukać kanał. Powtórzyć pilnikiem ręcznym ISO 010.
6. Za pomocą narzędzia mechanicznego RE1 wykonać drogę prowadzenia do osiągnięcia długości roboczej.
7. Rozpocząć kształtowanie kanału, stosując zwykły protokół poluzania i dezynfekcji.
8. Stosować końcówkę RE2 aż do osiągnięcia długości roboczej.
9. Stosować końcówkę RE3 aż będzie możliwe wsunięcie narzędzia na długość roboczą. *W razie potrzeby można zastosować ruch szczytkujący w celu usunięcia nierówności przy koronie i/lub zapewnienia jednolitego kształtu nieregularnych kanałów.* Po osiągnięciu długości roboczej wyjąć narzędzie, aby nie doszło do nadmiernego poszerzenia otworu.
10. Jeżeli preparacja nie jest wystarczająca w związku z budową opracowywanego kanału, kontynuować kształtowanie przy użyciu narzędzi RACE® EVO większych rozmiarów.
*Do opracowywania większych kanałów zaleca się stosowanie narzędzi 40/.04 lub 50/.04 zgodnie z sekwencją RACE EVO 4%.
Do opracowywania większych kanałów zaleca się stosowanie narzędzi 30/.06 lub 35/.06, zgodnie z sekwencją RACE EVO 6%.*

Po opracowaniu wszystkich kanałów przystąpić do ich czyszczenia. *Aby możliwe było uzyskanie optymalnego rezultatu, zaleca się użycie narzędzia XP-endo® Finisher.*

Po zakończeniu czyszczenia kanałów przejść do kolejnego etapu leczenia:

11. Wypełnić kanał gutaperką i uszczelniaczem. *Zaleca się stosowanie wyrobów TotalFill® BC Points™ oraz TotalFill® BC Sealer™.*

1. Δημιουργήστε ευθεία μυλικά και ριζικά πρόσβαση.
2. Χρησιμοποιήστε μια ρίνη χειρός ISO 010 για να εξερευνηήσετε τον ριζικό σωλήνα.
3. Προσδιορίστε το μήκος εργασίας χρησιμοποιώντας μια ακτινογραφία και/ή έναν ενδοπτική ακρορριζίου.
4. Χρησιμοποιήστε τα εργαλεία RACE® EVO με τη σειρά που έχει προκαθοριστεί από την επιλεγμένη διαδικασία. Ξεκινήστε την αρχική δειξόηση, και συνεχίστε με διαμόρφωση του ριζικού σωλήνα.
5. Πρέπει να χρησιμοποιήσετε εργαλεία RACE® EVO με ομαλές κινήσεις 2-3 mm, εφαρμόζοντας απαλή ακρορριζική πίεση και επιτρέποντας την παθητική πρόωση του εργαλείου διαμόρφωσης κατά μήκος του ριζικού σωλήνα. Ύστερα από 3 κινήσεις, αφαιρέστε και καθαρίστε το εργαλείο, και μετά κάντε διακλυσμό. Ανακεφαλωίστε με μια ρίνη χειρός ISO 010.
6. Χρησιμοποιήστε το μηχανικό εργαλείο RE1 για να πραγματοποιήσετε την αρχική δειξόηση μέχρι να επιτευχθεί το μήκος εργασίας.
7. Ξεκινήστε τη διαδικασία διαμόρφωσης εφαρμόζοντας το σύνθετες πρωτόκολλο διακλυσμού/απολύμανσης.
8. Χρησιμοποιήστε το RE2 μέχρι να επιτευχθεί το μήκος εργασίας.
9. Χρησιμοποιήστε το RE3 μέχρι το εργαλείο να μπορεί να φτάσει στο μήκος εργασίας του. *Αν είναι απαραίτητο, μπορεί να χρειαστεί μια κίνηση θωρητισμού για να εξαλειφθούν οι μυλικές ανωμαλίες και/ή για να διασφαλιστεί η ομοιομορφία διαμόρφωσης ακανόνιστων ριζικών σωλήνων.* Μόλις επιτευχθεί το μήκος εργασίας, αφαιρέστε το εργαλείο για να αποφευχθεί τυχόν υπέρβαση του τμήματος.
10. Αν η προετοιμασία δεν επαρκεί για την ανατομία του ριζικού σωλήνα που υποβάλλεται σε θεραπεία, συνεχίστε τότε τη διαμόρφωση του ριζικού σωλήνα χρησιμοποιώντας εργαλεία RACE® EVO μεγαλύτερου μεγέθους.
*Σας συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε τα εργαλεία 40/.04 ή 50/.04 για τη διαμόρφωση μεγαλύτερων ριζικών σωλήνων σύμφωνα με τη διαδικασία RACE EVO 4%.
Σας συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε τα εργαλεία 30/.06 ή 35/.06 για τη διαμόρφωση μεγαλύτερων ριζικών σωλήνων σύμφωνα με τη διαδικασία RACE EVO 6%.*

Αφού το διαμορφώσουν όλοι οι ριζικοί σωλήνες, προβείτε στον καθαρισμό τους. *Για βέλτιστο αποτέλεσμα, συνιστάται η χρήση του XP-endo® Finisher.*

Μόλις ολοκληρωθεί ο καθαρισμός των ριζικών σωλήνων, προχωρήστε στο επόμενο στάδιο της θεραπείας:

11. Καλύψτε με γουταπέρκα και υλικό έμφραξης. *Συνιστάται η χρήση των TotalFill® BC Points™ και TotalFill® BC Sealer™.*

1. Creëer een rechte coronale en radiculare toegang.
2. Gebruik een handvijl ISO 010 om het kanaal te onderzoeken.
3. Maak een röntgenfoto en/of gebruik een apexlocator om de werk lengte te bepalen.
4. Gebruik de RACE® EVO-instrumenten in de volgorde zoals aangegeven voor de gekozen serie. Creëer eerst een glijpad en ga dan verder met het vormgeven van het kanaal.
5. Maak met de RACE® EVO-instrumenten rustige bewegingen van 2-3 mm met zeer lichte apicale druk en laat de instrumenten passief in het kanaal dringen. Verwijder en reinig het instrument na 3 bewegingen. Spoel het kanaal vervolgens en begin opnieuw met een handvijl ISO 010.
6. Gebruik het mechanische RE1-instrument om een glijpad te creëren tot de werk lengte is bereikt.
7. Start de vormgevingsprocedure en volg uw gebruikelijke spel- en desinfectieprotocol.
8. Gebruik de RE2 tot de werk lengte is bereikt.
9. Gebruik de RE3 tot met het instrument de werk lengte wordt bereikt. *Pas zo nodig een borstelende beweging toe om coronale interferenties te elimineren en/of om het vormgevingsresultaat te verbeteren in kanalen die een onregelmatige doorsnede vertonen.* Verwijder het instrument nadat de werk lengte is bereikt om te voorkomen dat het foramen te groot wordt.
10. Als de preparatie gezien de anatomie van het behandelde kanaal onvoldoende is, dient u voor de vormgeving van het kanaal grotere RACE® EVO-instrumenten te gebruiken. *We adviseren het gebruik van een instrument 40/.04 of 50/.04 voor het vormgeven van bredere kanalen in aansluiting op de serie RACE EVO 4%.
We adviseren het gebruik van een instrument 30/.06 of 35/.06 voor het vormgeven van bredere kanalen in aansluiting op de serie RACE EVO 6%.*

Nadat alle kanalen zijn vormgegeven, kunt u verder gaan met het reinigen van de kanalen. *Voor een optimaal resultaat adviseren we het gebruik van de XP-endo® Finisher.*

Nadat alle kanalen zijn gereinigd, kunt u verder gaan met de volgende fase van de behandeling:

11. Vul het kanaal met guttapercha en sealer. *We adviseren TotalFill® BC Points™ en TotalFill® BC Sealer™.*

Symbole / Σύμβολα / Symbolen

Wyrob wyterylizowany (przez napromienowanie)
Αποστειρωμένο προϊόν (ακτινοβολία)
Gesteriliseerd product (door middel van straling)

Możliwość sterylizacji w sterylizatorze parowym (autoklawie) w określonej temperaturze
Δυνατότητα αποστείρωσης σε ατμοστρώτη σμύου (αυτοκλάυα) στην καθορισμένη θερμοκρασία
Kan bij de aangegeven temperatuur in een stoomsterilisateur (autoclaf) worden gesteriliseerd

Do stosowania obrotów ciągłych (z zalecaną prędkością)
Για χρήση με συνεχή περιστροφή στη συνιστάμενη ταχύτητα
Te gebruiken met continue rotatie bij het aanbevolen toerental

Ostrzeżenie: zapoznać się z podręcznikiem użytkownika
Προειδοποίηση: ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήστη
Waarschuwing: raadpleeg de gebruikershandleiding

Numer serii
Αριθμός παρτίδας
Batchnummer

Data ważności
Ημερομηνία λήξης
Uiterste gebruiksdatum

Nie stosować w przypadku uszkodzenia opakowania
Να μην χρησιμοποιηθεί αν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη
Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is

Narzędzie niklowo-tytanowe
Εργαλείο νικελίου-τιτανίου
Nikkel-titaniuminstrument

Numer referencyjny
Αριθμός αναφοράς
Referentienummer

Producent
Κατασκευαστής
Fabrikant